

STRATÉGIES DISCURSIVES DANS LA COMMUNICATION DE L'EUCPM

Alin GĂLEATĂ

alingaleata@yahoo.com

Université « Stefan cel Mare » de Suceava (Roumanie)

Abstract: *In this research we propose to highlight some sociolinguistic realities concerning a particular type of institutional communication. These are discursive realities belonging to different situational and temporal contexts related to the events that took place during the summer of 2021, having as a central core the presentation of communication modalities conveyed by specialized bodies and actors. We will focus on the presentation of some linguistic peculiarities of mechanisms used in public communication, as well as exemplified discursive strategies to highlight a series of linguistic observations.*

Keywords: *linguistic, institutional discourse, sociolinguistic realities, public communication.*

I. Introduction

Dans cette recherche nous nous proposons de mettre en évidence quelques réalités sociolinguistiques concernant un type particulier de communication institutionnelle. Il s'agit des réalités discursives appartenant à différents contextes situationnels et temporels liés aux événements déroulés pendant l'été de 2021, ayant comme noyau central la présentation des modalités de communication véhiculées par des organismes et des actants spécialisés.

En tant qu'actant directement impliqué dans le déroulement de ce type de communication à caractère médiatique et institutionnel, nous allons nous arrêter sur la présentation de quelques particularités linguistiques de certains mécanismes employés dans la communication publique, de même que des stratégies discursives exemplifiées pour mettre en évidence toute une série d'observations linguistiques.

II. Le Mécanisme de Protection Civile de l'Union Européenne (EUCPM)¹

Le Mécanisme de Protection Civile de l'Union Européenne (nous allons utiliser l'abréviation internationale consacrée EUCPM) a vu le jour en 2001. Il a été créé pour faciliter la coopération entre les organisations responsables de la protection civile, tant dans les États membres de l'UE que dans d'autres pays du continent européen. Cette organisation permet une réponse rapide et coordonnée au niveau européen, ce qui signifie que l'assistance fournie répond aux besoins de la région touchée par les catastrophes sans dupliquer les efforts d'aide. De plus, en mettant à disposition des fonds financiers supplémentaires et en assurant une réponse plus rapide et plus efficace à toute demande d'assistance, l'Union européenne a fait un pas supplémentaire dans le renforcement de ce mécanisme².

La contribution des capacités de réaction de tous les États susmentionnés fournit un cadre commun pour la coordination et la coopération en matière de réaction aux risques naturels et aux catastrophes d'origine humaine, créant ainsi l'« instrument » connu sous le nom de Mécanisme de Protection Civile de l'Union Européenne.

Le mécanisme permet ainsi à la Commission européenne de coordonner la réponse et d'optimiser, en fonction des besoins spécifiques, les ressources mises à disposition par chaque pays participant. En outre, le mécanisme fait office de coordinateur des activités menées par les autorités nationales et contribue à la préparation et à la prévention des catastrophes. Enfin et surtout, le mécanisme facilite également l'échange de bonnes pratiques entre les États membres.

III. Le Centre de Coordination de la Réponse aux Situations d'Urgence³ (ERCC)

Le mécanisme de protection civile de l'UE ne peut fonctionner sans une coordination de toutes les capacités de réponse impliquées. Cette tâche est assurée par le Centre de Coordination de la Réponse aux Situations d'Urgence (ERCC) de la Commission européenne qui joue le rôle de moteur du mécanisme. L'ERCC coordonne la réponse d'urgence dans les pays touchés par des catastrophes. Elle supervise et soutient également la fourniture de matériel d'assistance, d'expertise, de protection civile, d'équipes médicales et d'équipements spécialisés. Celle-ci met en commun les ressources des pays répondant à la demande de soutien et apporte une contribution financière et technique.

Lorsque la réponse des États membres et des pays participants n'est pas suffisante pour s'entraider en temps de crise, l'ERCC est chargé de coordonner les capacités « *rescEU* » de l'UE - ce qui se traduit par la réserve stratégique de l'UE, un plan de secours fournissant de l'assistance de dernier recours.

En 2019, l'UE a renforcé ses éléments de gestion des risques de catastrophe en modernisant le mécanisme de protection civile de l'UE. Le dernier élément introduit - *rescEU* - vise à améliorer à la fois la protection des citoyens contre les catastrophes et la gestion des situations d'urgence. En outre, *rescEU* établit une nouvelle réserve européenne de ressources (« la réserve *rescEU* ») qui comprend une flotte d'avions et d'hélicoptères de lutte contre les incendies, des avions d'évacuation sanitaire, ainsi qu'un stock d'équipements médicaux et des hôpitaux de campagne, qui peuvent répondre aux urgences

¹ Concernant ce Mécanisme (angl. European Union Civil Protection Mechanism - EUCPM), mais surtout en ce qui concerne la manière de l'Union européenne de se préparer à répondre aux situations d'urgence, en savoir plus sur le site officiel europa.eu/actstogether.

² Le mécanisme est composé des États membres de l'UE et de six autres pays, à savoir l'Islande, la Norvège, la Serbie, la Macédoine du Nord, le Monténégro et la Turquie.

³ L'abréviation consacrée (ERCC) vise le syntagme anglais Emergency Response Coordination Centre.

médicales, aux incendies de forêt et/ou aux incidents chimiques, biologiques, radiologiques et nucléaires (CBRN).

Le mécanisme européen de protection civile garantit une véritable coopération européenne et, au cours de ses 20 années d'existence, il a été activé dans plus de 430 situations d'urgence dans le monde. Qu'il s'agisse de tremblements de terre, d'incendies, de tempêtes tropicales, de catastrophes d'origine humaine ou de la pandémie de Covid-19, l'UE est toujours prête à réagir de manière cohérente aux situations d'urgence.

IV. La gestion de la communication durant les missions EUCPM

Les missions de l'EUCPM sont d'excellentes occasions de créer une image positive de l'UE et d'informer le public sur ce qui est fait. Les missions spécifiques de protection civile sont généralement spectaculaires, rapides et efficaces. Ils tiennent le public en haleine et suscitent donc un intérêt maximal de la part des médias. C'est une excellente occasion de présenter des interventions conjointes en direct et de souligner la solidarité (la nécessité de cette solidarité) des États participants, mais surtout de ceux de l'Union européenne.

Chaque module (équipe) de l'EUCPM, qu'il s'agisse d'une mission de lutte contre l'incendie, d'une urgence médicale ou d'un autre incident, a un commandant de mission ou un *team leader* (TL). Outre la gestion de l'intervention proprement dite, il ou elle supervise également les relations avec les médias et la communication pendant la mission. Le module dispose également d'un *liaison officer* (LO) avec l'ERCC, qui est également responsable des activités de communication. Évidemment, un *media officer* (MO), qui peut également faire office de porte-parole, est également nécessaire pour mieux gérer le travail.

Il faut préciser qu'en priorité, les discours aux médias seront prononcés par le chef d'équipe et l'officier de liaison, car ce sont eux qui connaissent le mieux la mission et le rôle de l'EUCPM en général. Mais quel que soit le communicateur, le discours aux médias sera prononcé au nom de la mission (du module), et non au nom de l'Union européenne, des autres États participants à l'EUCPM (le cas échéant) ou de la Commission européenne.

Avant toute communication formelle avec les médias, les membres de l'équipe se mettront d'accord avec le porte-parole sur le discours qu'ils prononceront, tout en étant informés de l'intention de rendre public et du Centre de coordination des interventions d'urgence (ERCC). Les journalistes doivent également remplir un formulaire de candidature, avec tous les détails pertinents et le plus de détails que possible sur les sujets qu'ils souhaitent couvrir, avant l'entretien. Ce formulaire, supervisé, sera envoyé par l'ERCC au porte-parole. Dans un contexte non politiquement sensible, il est possible que les journalistes reçoivent une « accréditation générale » pour la durée de la mission.

Tout contact avec les médias, toute information fournie (*i.e.* « qui ? », « quand ? », « quoi ? ») aux journalistes, les membres de l'équipe doivent en rendre compte à l'ERCC. Des photos, des vidéos et des liens vers les articles publiés seront également fournis. À son tour, l'ERCC doit transmettre les informations reçues aux unités géographiques (les États participants), mais aussi aux autres États directement ou indirectement concernés.

Nous considérons que, dans la construction du discours médiatique lors des missions de l'EUCPM, il est utile de collaborer avec d'autres structures de communication, tant au niveau local (du pays où se déroule l'intervention) qu'au niveau central, européen, afin d'utiliser des éléments liés au contexte politique local, mais aussi à la spécificité des institutions médiatiques. La mission doit être présentée sur les plateformes locales et « la ligne à suivre » en termes de communication avec les médias doit être commune et approuvée par tous les acteurs impliqués.

V. Le discours institutionnel et ses stratégies discursives

Lors de la première mission du module roumain en Grèce du 5 au 15 août 2021, le LO était chargé de la communication avec l'ERCC de la Commission européenne. La multitude et la diversité des événements qui se sont déroulés pendant cette période ont surchargé la mission complexe de l'agent, qui a dû jongler avec toutes les responsabilités. De toute évidence, la situation dans son ensemble n'a pas pu être contrôlée et supervisée et c'est le chapitre de la communication qui a le plus souffert.

La deuxième mission internationale des pompiers militaires roumains, qui s'est déroulée dans les 10 derniers jours du mois d'août 2021, a bénéficié de la présence d'un officier média (MO), qui a complété l'équipe de coordination et de gestion de l'intervention. Les leçons apprises ont été mises en œuvre et l'activité de communication a été couverte à un niveau satisfaisant.

Dans le module roumain, l'activité de communication était gérée par le responsable des médias, qui collaborait avec le TL (voir *supra*) et l'officier de liaison et il était supervisé par eux. Par la voix autoritaire du commandant, tous les membres du module ont été informés des règles à suivre, en termes de communication, tant avec les représentants des médias qu'avec les citoyens et les autorités grecques. Toute demande des journalistes devait être signalée au responsable des médias. En outre, toute sortie publique devait être assortie d'un circuit d'information strict : responsable des médias - commandant de module - officier de liaison - spécialistes de la communication dans le pays – l'ERCC.

En ce qui concerne les stratégies discursives employées dans la construction de la communication institutionnelle, nous allons mentionner les études du linguiste français Patrick Charaudeau qui identifie *la stratégie de légitimation, la stratégie de crédibilisation et la stratégie de captation* (2006 : 339-354). Ainsi, nous allons illustrer les trois stratégies mentionnées par la présentation des échantillons de corpus extraits des communiqués de presse, des documents officiels et des déclarations de presse de la période envisagée pour notre recherche. Il faut préciser que la traduction en français des exemples nous appartient entièrement.

a. La stratégie de légitimation

En construisant la position autoritaire du locuteur, dans ce cas la partie roumaine impliquée dans le déploiement de la mission internationale de lutte contre les incendies de forêt en Grèce, nous observons dans le discours institutionnel la stratégie de légitimation, comme une voix autorisée qui impose son propre point de vue.

(I) 20.08.2021 - Communiqué de presse MAI - *Les pompiers roumains dans une nouvelle mission pour soutenir la Grèce dans la lutte contre les incendies*

« Aujourd'hui, 20 août 2021, en présence du Ministre des Affaires Intérieures, Lucian BODE, et du chef du Département des Situations d'Urgence, le Secrétaire d'État Dr. Raed ARAFAT, a eu lieu, au Centre National de Coordination et de Gestion des Interventions de Ciolpani, la revue de front des détachements de pompiers avant de partir pour une nouvelle mission de lutte contre les incendies en Grèce. »

Dans l'exemple ci-dessus, l'autorité est représentée par Lucian Bode et le Dr. Raed Arafat, le premier en tant que Ministre de l'Intérieur et le second en tant que chef du Département des Situations d'Urgence et Secrétaire d'État. Ces autorités assument et ont la compétence de transmettre des informations officielles et de soutenir un type de discours légitime. La mention des autorités, en tant qu'élément constitutif de la stratégie de légitimation, se retrouve dans tous les supports produits pendant la mission.

Nous identifions également dans le corpus disponible des éléments qui font référence au statut de l'organisation et à l'affiliation idéologique, à travers l'utilisation des expressions « les pompiers militaires roumains », « les équipages roumains », « les sauveteurs roumains » et d'autres :

(II) 21.08.2021 - *Les 142 pompiers sont bien arrivés en Grèce !*

« La base des sauveteurs roumains est établie au nord d'Athènes, dans la région d'Elefsina. (...) »

(III) 23.08.2021 - *Les missions des pompiers militaires roumains se poursuivent*

« Au cours de la journée d'hier, les pompiers militaires roumains ont été répartis en trois équipes, opérant dans différentes zones. (...) »

(IV) 25.08.2021 - *Opération de sauvetage*

« Lors de la mission dans la région de Vilia, deux des équipages roumains ont été déployés pour protéger un restaurant, situé au pied d'une zone boisée. En localisant et en liquidant l'énorme foyer, les pompiers militaires roumains ont remarqué un chien effrayé qui se cachait derrière des buissons dans la forêt à une distance d'environ 50 mètres. (...) »

En utilisant ces phrases, la légitimité de l'acte de communication est induite auprès du public. Aussi, en utilisant ces termes, le responsable des médias s'assure que ceux qu'il représente sont placés dans une même catégorie socioprofessionnelle, voire sociolinguistique, et l'argument d'autorité, quelle que soit l'expression utilisée, est incontestable.

b. La stratégie de crédibilisation

Grâce à la voix autoritaire de la crédibilité, représentée par les communicateurs institutionnels, qu'il s'agisse du responsable des médias ou des autres membres du module en charge de la partie communication, la vérité discursive a été révélée sans être remise en question par quiconque. Que les noms complets soient utilisés ou que les phrases mentionnées dans les stratégies de légitimation soient imposées pour la familiarité du public, l'identité présentée est celle de l'autorité suprême dans le domaine des situations d'urgence :

(I) 20.08.2021 - Communiqué de presse MAI - *Les pompiers roumains dans une nouvelle mission pour soutenir la Grèce dans la lutte contre les incendies*

« (...) Les pompiers qui se sont rendus en Grèce proviennent de l'Inspection Générale des Situations d'Urgence, de l'Unité spéciale d'intervention d'urgence et de 16 inspections d'urgence (Bucarest-Ilfov, Alba, Argeş, Bihor, Cluj, Dolj, Giurgiu, Hunedoara, Sălaj, Mehedinţi, Mureş, Neamţ, Prahova, Suceava, Vâlcea et Timiş). »

(II) 22.08.2021 - *Missions des pompiers roumains en Grèce*

« Aujourd'hui, les pompiers roumains en Grèce ont pour mission d'assurer la protection de trois localités de la région de l'Attique. Les sauveteurs vont agir pour contenir les flammes afin que la propagation des incendies ne mette pas en danger les communautés. (...) »

(III) 27.08.2021 - *Nouvelles missions des pompiers militaires roumains en Grèce*

« (...) Sur place, le point de commandement mobile a été rendu opérationnel, pour une coordination optimale des équipes sur le terrain. De plus, l'équipe de surveillance aérienne a activé le drone et réalisé des activités spécifiques. Une équipe grecque de surveillance aérienne a également récupéré le drone aux côtés des spécialistes roumains. (...) »

Ainsi, les stratégies de crédibilisation visaient à construire une position de vérité, donnant ainsi de la crédibilité au discours institutionnel. En développant ce type de stratégie, l'attaché de presse, en tant qu'orateur, définit ses degrés de certitude. Le communicateur se positionne également comme l'évaluateur de son propre discours :

(IV) 23.08.2021 - *Les missions des pompiers militaires roumains en opération continue*

« Au cours de la journée d'hier, les pompiers militaires roumains ont été répartis en trois équipes, opérant dans différentes zones. Les lieux ciblés se trouvaient dans des zones montagneuses, qui nécessitaient au maximum la technique d'intervention, avec des voies d'accès difficiles.

Les véhicules de lutte contre les incendies de forêt ont prouvé leur utilité en arrivant près des zones touchées, où les pompiers roumains et grecs sont intervenus pour localiser et liquider les foyers cachés laissés après les incendies dévastateurs.

Le drone des pompiers militaires roumains, qui a survolé la zone et a permis de localiser les points vulnérables, a également été d'un grand secours.

Les missions de nos collègues se terminaient tard dans la nuit quand ils rentraient à la base. (...) »

(V) 24.08.2021 - *Missions opérationnelles*

« Durant la journée d'hier, les missions des pompiers militaires roumains, dans la région de Vilia, ont consisté à limiter la propagation des flammes, à liquider les incendies qui se sont déclarés dans les maisons de la région, ainsi qu'à maintenir une ligne de protection entre le front de l'incendie et les zones non touchées.

Par ailleurs, à la demande des autorités grecques, les camions-citernes des pompiers roumains ont approvisionné les véhicules de lutte contre l'incendie de leurs collègues grecs. En effet, toutes les missions ont été réalisées en étroite collaboration avec les pompiers grecs.

La mission dans la zone a été assurée pendant toute la nuit. Les équipes de pompiers de l'armée roumaine ont surveillé et protégé en permanence le monastère Ekklesia Profitis Ilias. Ainsi, 11 militaires, avec un véhicule de lutte contre l'incendie, un camion-citerne, un véhicule tout-terrain et un UTV (véhicule tout-terrain), sont restés jusqu'au matin, et se sont assurés que la cible était sûre.

Aujourd'hui matin, les pompiers militaires de la base devaient recevoir de nouvelles missions d'intervention de la part de l'officier de liaison grec, étant donné que la zone où le module opère est classée comme présentant un risque d'incendie « élevé ». »

c. La stratégie de captation

Lors de chaque apparition publique, le responsable des médias s'assurait que le discours contenait également des stratégies pour capter l'attention du public en utilisant des éléments de séduction, de polémique ou même de dramatisation. En utilisant ces éléments spécifiques, le communicateur a voulu capter l'attention du public cible et obtenir son adhésion. En même temps, il transmet un sentiment de sécurité au public, montrant le contrôle de l'autorité sur la situation, quelle que soit sa gravité :

(I) 26.08.2021 - *Mission Grèce*

« Après plusieurs jours de lutte contre l'incendie dans la région de Vilia, les dernières équipes du corps des pompiers militaires roumains se sont retirées de la zone pour rejoindre la base d'opérations du module roumain à Elefsina.

L'objectif qu'ils ont protégé, jour et nuit, est resté sûr. Le monastère d'Ekklesia Profitis Ilias est entouré d'énormes flammes depuis lundi. Cependant, grâce à l'aide de nos collègues, il a été sauvé de l'incendie et de la destruction totale.

Le monastère, avec tous ses bâtiments (église, chapelle, trapèze et annexes), a été remis en toute sécurité aux moniales qui y vivent.

Mercredi soir, les sauveteurs roumains ont rassemblé le matériel d'urgence et les équipements de travail, ont dit au revoir à leurs hôtes et sont partis en ligne vers la base.

La mission dans la zone du monastère s'est bien terminée, et les pompiers militaires roumains sont prêts pour de nouveaux défis et d'éventuelles missions, dans lesquelles les responsables grecs leur demanderaient d'intervenir. »

La joie d'une mission réussie peut également être identifiée dans le langage presque familier utilisé par le communicateur : « (...) merveilleusement, mais aussi avec la contribution de nos collègues, il a été sauvé de l'incendie et de la destruction complète », « (...) il a été remis en toute sécurité aux religieuses qui vivent là » ou « ils ont dit au revoir aux hôtes et sont partis en ligne vers la base ». Les sentiments sont transmis au public, lui donnant l'impression qu'il fait lui aussi partie du mécanisme et qu'il participe à la réussite de la mission. En abandonnant le langage institutionnel, l'autorité devient « humaine » pour tenter de séduire le public.

En outre, la manipulation est utilisée comme stratégie pour séduire le public, en induisant un état de sécurité et le fait que la situation est sous contrôle, indépendamment des autres défis qui peuvent survenir en cours de route : « La mission dans la zone du monastère s'est bien terminée, et les pompiers militaires roumains sont préparés, à l'avenir, pour de nouveaux défis et d'éventuelles missions, dans lesquelles les responsables grecs leur demanderaient d'intervenir. »

Les missions de sauvetage sans précédent comme les stratégies de capture sont également des occasions de contribuer à l'image positive de l'autorité. Le responsable des médias a identifié les interventions impliquant des animaux, car le public cible est très réceptif lorsque les acteurs entrent dans cette catégorie. En exploitant le matériel disponible, le communicateur visait à créer un lien émotionnel avec l'orateur :

(II) 25.08.2021 - *Opération de sauvetage*

« Lors de la mission dans la région de Vilia, deux des équipages roumains ont été déployés pour protéger un restaurant, situé au pied d'une zone boisée. En localisant et en liquidant l'énorme foyer, les pompiers militaires roumains ont remarqué un chien effrayé qui se cachait derrière des buissons dans la forêt à une distance d'environ 50 mètres.

Comme le feu se propageait rapidement vers la zone où se trouvait l'animal, qui était déjà complètement envahie par la fumée, deux tuyaux de refoulement se sont automatiquement déplacés dans cette direction. Les flammes ont été localisées et l'un des soldats s'est dirigé vers le chien. Il l'a récupéré et l'a évacué vers une zone plus éloignée, le sauvant ainsi d'une mort certaine. »

Enfin, il ne faut pas non plus négliger la méthode consistant à capter le public par la création de mythes. Dans le corpus ci-joint, on peut distinguer les éléments constitutifs de la fabrication de mythes, que tant l'autorité participante que les journalistes utilisent pour créer du matériel destiné à être publié :

(III) 20.08.2021 - Bulletin d'invitation

« (...) Nous vous invitons aujourd'hui, 20 août 2021, au Centre national de coordination et de gestion des interventions - Ciolpani, pour des opportunités d'images dans le cadre du départ du convoi représenté par plus de 140 pompiers sauveteurs, avec des techniques et des équipements d'intervention qui soutiendront leurs homologues grecs, dans la lutte contre les feux de végétation qui ont pris d'assaut le territoire grec. (...) »

(IV) 21.08.2021 - *Les 142 pompiers sont bien arrivés en Grèce !*

« La base des sauveteurs roumains est établie au nord d'Athènes, dans la région d'Elefsina. Une période suivra où chaque effort compte, chaque soutien fera la différence ! »

(V) 11.08.2021 - *Les pompiers roumains, véritables héros de la tragédie grecque*, par Valentin Bolocan

« Envoyés en urgence en Grèce pour combattre les flammes sur l'île d'Eubée, par la tactique et l'efficacité démontrées, les pompiers roumains ont gagné le respect des Grecs : « Ils semblent venir d'une autre planète », disent les Grecs. »

(VI) 26.08.2021 - *Les sauveteurs roumains au terme de leur mission : comment s'est déroulée l'opération en Grèce* (Antena 3) - Communiqué de presse

« Nadina Câmpean : Les pompiers roumains ont accompli leur mission en Grèce. Les 142 sauveteurs qui ont lutté contre les immenses flammes qui ont embrasé des dizaines d'hectares de terrain et un monastère sont désormais à la retraite. Les nonnes sont retournées au monastère, mais non sans avoir remercié les sauveteurs roumains. »

VI. Conclusion

L'importance de la composante communication a été observée même en comparant tout simplement les deux campagnes soutenues par les pompiers militaires roumains en Grèce. Le respect des procédures et les enseignements tirés ont permis une communication soutenue, fluide et réussie. Nous notons l'importance du responsable des médias au sein de l'équipe de coordination et de gestion de l'intervention, qui a permis d'assurer une bonne communication, à la fois interne, organisationnelle et publique. Il y avait certainement des leçons à tirer et des domaines à améliorer dans cette mission, qui ont été signalés à la fin et seront pris en compte dans les missions futures. En outre, dans le cas de grandes zones d'intervention, le volet communication pourrait également bénéficier d'un membre supplémentaire et dédié de l'équipe.

Nous apprécions que le responsable des médias ait le statut d'une voix autoritaire qui transmet le point de vue de l'organisation sur les stratégies discursives. Il a construit dans le discours des instances énonciatives caractérisées par l'autorité et la représentativité. Suivant cette stratégie discursive, le communicateur institutionnel a transmis au public les orientations d'action de l'autorité par le canal représenté par les médias, mais aussi par les médias sociaux. Ainsi, par le biais de procédures discursives, le locuteur a utilisé tous ses atouts pour construire sa légitimité et acquérir l'autorité à laquelle il souscrit et qu'il souhaite imposer au public.

Bibliographie :

- BENVENISTE, Émile (1966), *Problèmes de linguistique générale*, Paris, Gallimard.
BIDU-VRĂNCEANU, Angela, CĂLĂRAȘU, Cristina, IONESCU-RUXĂNDOIU, Liliana, MANCAȘ, Mihaela, PANĂ DINDELEGAN, Gabriela (2001), *Dicționar de științe ale limbii*, București, Editura Nemira.
CHARAUDEAU, Patrick (1997), *Le discours d'information médiatique : la construction du miroir social*, Paris, Nathan.
CHARAUDEAU, Patrick (2006), « Identité sociale et identité discursive, le fondement de la compétence communicationnelle », in *Niteroi*, no.21.

- CHARAUDEAU, Patrick, MAINGUENEAU, Dominique (coord.) (2002), *Dictionnaire d'analyse du discours*, Paris, Seuil.
- MAINGUENEAU, Dominique (1996), *Les termes clés de l'analyse du discours*, Paris, Seuil.
- NAGY, Rodica (coord.) (2015), *Dicționar de analiză a discursului*, Iași, Institutul European.
<https://europa.eu/actstogether>